



BULLETIN DE MAI 2023

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains évènements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux évènements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

AFK Meeting for May

Come join Drew, Jeanne, Dawn, Vivian and Doug for an afternoon concert of singing, learning about, and enjoying our favorite classic French chansons. This will happen on **Saturday, May 20 , at 2 p.m, in the Chapel of Wesminster Presbyterian Church, 6500 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37919.** Come join us!

La réunion AFK de mai

Venez rejoindre Drew, Jeanne, Dawn, Vivian et Doug pour un concert d'après-midi où nous chanterons, apprendrons et apprécierons nos chansons françaises classiques préférées.

Cela se passera **le samedi 20 mai, à 14 heures, dans la chapelle de l'église presbytérienne de Wesminster, 6500 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37919.** Venez nombreux !

Photos from the April play



In case you missed it, here are some photos from the play in his famous comic play **L'Anglais Tel Qu'on Le Parle**, by Tristan Bernard, Directed by Paul Barrette, produced

by *Les Saltimbanques* troupe and Laurent Zunino. You can find more photos on our Facebook Page at:

<https://www.facebook.com/groups/3170382576579717>

Photos de la pièce d'avril



Au cas où vous l'auriez manqué, voici quelques photos de la célèbre pièce de théâtre comique **L'Anglais Tel Qu'on Le Parle**, de Tristan Bernard, mise en scène par Paul Barrette, produite par

la troupe *Les Saltimbanques* et Laurent Zunino. Vous pouvez trouver plus de photos sur notre page Facebook à l'adresse suivante :

<https://www.facebook.com/groups/3170382576579717>

Accessible French Media

A recent Facebook post about accessing French content via television, radio or written content brought the following remarks from Paul Barrette. Perhaps some of these ideas

Médias accessibles en français

Un récent message sur Facebook concernant l'accès à des contenus en français par le biais de la télévision, de la radio ou de contenus écrits a suscité les remarques suivantes de la

will be new to you.

“Somebody mentioned France 24 as a source for news, and also TV5/Monde, a similar source, available through Comcast, I believe, for \$10 per month. TV5 is a combination of PBS and CNN, with, in addition to newscasts from 5 different parts of the French-speaking world: France, Belgium, Switzerland, Quebec, Africa, and movies, there are special features – weekly programs on castles today, weekly visits to restaurants, famous cooks, etc, and clusters of hours of programming devoted to children.”

<https://www.france24.com/>
<https://www.tv5monde.com/>

“As for the radio: France Musique, France Culture, the ones which particularly interest me, Radio France Internationale, RTL, etc. Separate apps existed for your cell phone until recently when an important change came about: they are all grouped together under one app: Radio France. France Musique is like many classical music stations, lots of classical music presented in French. On France Musique you would find more music by French composers, and because it broadcasts 24 hours a day, more variety, with much more commentary. I find France Culture to be really interesting in its programs. Many, many topics can be presented under this heading: a program focusing on an American novelist, with simultaneous translation, problems specific to immigrants, etc. The other radio programs provide lots of variety, jazz, Arabic music, newscasts from different perspectives. Sirius, the satellite sourced radio stations, provides Première, a program from Canada, mainly news, round-table discussions on cultural or scientific or historical topics, weather reports, interviews of artists, writers, etc. I always find something to learn from these broadcasts.”

<https://www.radiofrance.fr/>

Thanks to Paul for sharing these sources.

Interesting links

AFUSA: With the movement to online events, many AFs are making their events available to members of other AFs. The Federation has completely revamped its *Cultural Offerings* page to include featured virtual events across the network. By virtue of your membership in AFK, you have access to many interesting events and programs across a wide

part de Paul Barrette. Peut-être que certaines de ces idées seront nouvelles pour vous.

« Quelqu'un a mentionné France 24 comme source d'information, ainsi que TV5/Monde, une source similaire, disponible par l'intermédiaire de Comcast, je crois, pour 10 \$ par mois. TV5 est une combinaison de PBS et de CNN, avec, en plus des bulletins d'information de 5 parties différentes du monde francophone: France, Belgique, Suisse, Québec, Afrique et cinéma, il y a des émissions spéciales - des programmes hebdomadaires sur les châteaux d'aujourd'hui, des visites hebdomadaires de restaurants, des cuisiniers célèbres, etc. et des groupes d'heures de programmes consacrés aux enfants. »

<https://www.france24.com/>
<https://www.tv5monde.com/>

« En ce qui concerne la radio: France Musique, France Culture, celles qui m'intéressent particulièrement, Radio France Internationale, RTL, etc. Des applications distinctes existaient pour votre téléphone portable jusqu'à ce qu'un changement important intervienne récemment : elles sont toutes regroupées dans une seule application : Radio France. France Musique ressemble à de nombreuses stations de musique classique : beaucoup de musique classique présentée en français. Sur France Musique, vous trouverez plus de musique de compositeurs français et, parce qu'elle émet 24 heures sur 24, plus de variété, avec beaucoup plus de commentaires. Je trouve que les programmes de France Culture sont vraiment intéressants. De très nombreux sujets peuvent être présentés sous cette rubrique : une émission consacrée à un romancier américain, avec traduction simultanée, les problèmes spécifiques aux immigrants, etc. Les autres programmes radio sont très variés : jazz, musique arabe, journaux télévisés sous différents angles. Sirius, les radios sourcées par satellite, propose Première, une station canadienne, qui présente principalement des nouvelles, des tables rondes sur des sujets culturels ou scientifiques ou historiques, des bulletins météo, des interviews d'artistes, d'écrivains, etc. Je trouve toujours quelque chose à apprendre dans ces émissions. »

<https://www.radiofrance.fr/>

Merci à Paul pour le partage de ces sources.

Liens d'intérêt

AFUSA: Avec le passage aux événements en ligne, de nombreuses AF mettent leurs événements à la disposition des membres d'autres AF. La Fédération a entièrement remanié sa page *Offres culturelles* pour inclure les événements virtuels présentés dans le réseau. En vertu de votre adhésion



spectrum of topics. Be sure to check the link below monthly for new offerings.

<https://afusa.org/featured-events/>

Federation of Alliances Françaises: All the information you need about the international Alliances Françaises.

<https://www.fondation-alliancefr.org/>

Eastman Negotiates to Build in France

~From Amy Laws:

In a press release published on March 30, 2022, the American group Eastman, located in Kingsport, TN and which specializes in chemicals, announced that it was in "exclusive negotiations" to set up a plastics recycling plant in Port-Jérôme-sur-Seine. The Normandy town is known for its oil refinery, which has been located on the banks of the Seine since the 1930s.



This plant, which should create 350 jobs, will be "operational by 2025" said the American multinational Eastman, a group that employs about 14,000 people worldwide.

Eastman plans to recycle plastics, including polyethylene terephthalate (PET) bottles, using a new technology that will offer "a real prospect of circularity for plastic waste that is difficult to recycle today, such as bottles or textiles, which are generally incinerated because they cannot be recycled mechanically, or because they lose performance when treated by existing technologies." Eastman says it wants to "transform plastic waste into premium materials with up to 80% lower greenhouse gas emissions than traditional recycling methods."

Virginie Carolo-Lutrot, mayor (DVD) of Port-Jérôme-sur-Seine expressed her satisfaction with the project, and recalled the assets of her municipality, which is served by rail, river, sea and road transport:

"For 20 years we have always kept the same speech: we are 'business friendly' and 'industry friendly'. In other words, we have always considered that it is through the production of manufactured goods that we would find a balance in terms of employment and that we could find solutions so that this would not be contradictory with a harmonious development with the environment. And today we're proving it with this type of implementation."

à l'AFK, vous avez accès à de nombreux événements et programmes intéressants sur un large éventail de sujets. N'oubliez pas de consulter le lien ci-dessous chaque mois pour connaître les nouvelles offres.

Fédération des Alliances Françaises: Toutes les informations dont vous avez besoin sur les Alliances Françaises internationales.

<https://www.fondation-alliancefr.org/>

Eastman négocie pour construire en France

~de Amy Laws :

Dans un communiqué publié le 30 mars 2022, le groupe américain Eastman, situé à Kingsport, TN et spécialisé dans la chimie, a annoncé être en « négociation exclusive » pour l'implantation d'une usine de recyclage de plastiques à Port-Jérôme-sur-Seine. La commune normande est connue pour sa raffinerie de pétrole installée depuis les années trente en bord de Seine.



Cette usine qui devrait créer 350 emplois, sera « opérationnelle à l'horizon 2025 » a indiqué la multinationale américaine Eastman, un groupe qui emploie environ 14.000 personnes dans le monde.

Eastman a pour projet de recycler les plastiques, et notamment celui des bouteilles en polytéréphthalate d'éthylène (PET) selon une nouvelle technologie permettant d'offrir « une véritable perspective de circularité aux déchets plastiques aujourd'hui difficiles à recycler comme les bouteilles ou encore les textiles, sont généralement incinérés parce qu'ils ne peuvent pas être recyclés mécaniquement, ou parce qu'ils perdent en performance lorsqu'ils sont traités par les technologies existantes. » Eastman précise vouloir « transformer les déchets plastiques en matériaux de première qualité avec des émissions de gaz à effet de serre jusqu'à 80% inférieures à celles des méthodes de recyclage traditionnelles. »

Virginie Carolo-Lutrot, maire (DVD) de Port-Jérôme-sur-Seine a exprimé sa satisfaction au sujet de ce projet, et rappelé les atouts de sa commune desservie à la fois par le transport ferroviaire, fluvial, maritime et routier :

« Depuis 20 ans nous avons toujours gardé le même discours : nous sommes «business friendly» et «industrie friendly». C'est-à-dire que nous avons toujours considéré que c'est par la production de biens manufacturés qu'on trouverait un équilibre au niveau de l'emploi et qu'on pourrait trouver des solutions pour que ce ne soit pas contradictoire avec un développement harmonieux avec l'environnement.

<https://france3-regions.francetvinfo.fr/normandie/seine-maritime/lillebone/une-grande-usine-de-recyclage-de-plastiques-en-projet-pres-du-havre-2515592.html>

Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for this.

Traffic Circles

If you are from Boston or the UK, you call them rotaries or roundabouts. Or just traffic circles. In France they are called ronds-points, and they are currently the subject of some debate. Opinion varies on their effect on road safety, on aesthetics, and on their cost. Some say there are just too many. Estimates vary, but there may be 50,000, growing at a rate of several hundred each year. Why are they so popular? The mayors of towns and villages tend to be in favor of adding new ones. An argument is that once built, their maintenance is relatively low in cost. However, the initial investment is up to a million euros each, and there is much competition for public funds at this level. Critics suggest a misplaced motivation: that ronds-points have an ornamental function that adds to a town's attractiveness, and hence tourism income.

Some evidence of this can be seen in the photos, where



sculptures or other art works are featured in the center of the rond-point. One sculpture appears to be a sliced kiwi fruit, revealing a natural cross-section pattern similar to the hexagon shape of

metropolitan France. The other scene is even more eye-catching, if that is the objective. It offers an opportunity to read an inscription in flowing script, though for some pre-occupied drivers it may require a second trip around the circle to fully capture the thought of Pierre de Ronsard: "Vivez si m'en croyez, n'attendez à demain: Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie." Bonne route and best of luck.

<https://www.francetvinfo.fr/economie/urbanisme-la-folie-des-ronds-points-un-businesslucratif-5742455.html>

Et aujourd'hui on le prouve par ce type d'implantation.»

<https://france3-regions.francetvinfo.fr/normandie/seine-maritime/lillebone/une-grande-usine-de-recyclage-de-plastiques-en-projet-pres-du-havre-2515592.html>

Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour ceci.

Ronds-points

Si vous venez de Boston ou du Royaume-Uni, vous les appelez rotary ou roundabout. Ou simplement des ronds-points. En France, on les appelle ronds-points et ils font actuellement l'objet d'un débat. Les avis divergent quant à leur impact sur la sécurité routière, sur l'esthétique et sur leur coût. Certains disent qu'il y en a trop. Les estimations varient, mais il y en aurait 50 000, avec une croissance de plusieurs centaines par an. Pourquoi sont-ils si populaires ? Les maires des villes et des villages ont tendance à être favorables à l'ajout de nouvelles installations. L'un des arguments avancés est qu'une fois construits, leur entretien est relativement peu coûteux. Cependant, l'investissement initial peut atteindre un million d'euros chacun, et il y a une forte concurrence pour les fonds publics à ce niveau. Les critiques suggèrent une motivation mal placée : les ronds-points ont une fonction ornementale qui ajoute à l'attractivité d'une ville, et donc aux revenus du tourisme.



Les photos suivantes mettent en évidence des décorations qui ornent les carrefours giratoires. L'une des sculptures semble être un kiwi coupé en tranches, révélant une coupe

transversale naturelle similaire à la forme hexagonale de la France métropolitaine. L'autre scène attire encore plus l'attention, si tel est l'objectif. Elle offre l'opportunité de lire une inscription en écriture fluide, même si pour certains conducteurs préoccupés, il faudra peut-être faire un deuxième tour du cercle pour saisir pleinement la pensée de Pierre de Ronsard: «Vivez si m'en croyez, n'attendez à demain : Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie ». Bonne route et surtout bonne chance.

<https://www.francetvinfo.fr/economie/urbanisme-la-folie-des-ronds-points-un-businesslucratif-5742455.html>